

Debka Meshuleshet

דבקה משולשת

Paroles : Emanuel Zamir

Musique : folklore oriental

Chorégraphe : folklore - 1948

דבקה משולשת

על כתף- היד,
וברגל- הר!
המחול ילהט,
המגור – ידער!

לזמרת שומר
הבו אח אל אח,
המחול גובר,
המגור יברח

על כתף- היד,
וברגל- הר!
המחול ילהט,
המגור – ידער!

בשבילי הדר,
בנקיקי כל-הר,
המחול ידהר-
המגור ידבר!

דבקות שומרים

על כְּתֵף – הַיָּד,
וּבְרֵגֶל – הָר!
הַמְּחֹל יִלְהַט,
הַמְּגוֹר – יִדְעֵר!

לְזִמְרַת שׁוֹמֵר
הִבּוּ אַח אֶל אַח,
הַמְּחֹל גּוֹבֵר,
הַמְּגוֹר יִבְרַח!

על כְּתֵף – הַיָּד,
וּבְרֵגֶל – הָר!
הַמְּחֹל יִלְהַט,
הַמְּגוֹר – יִדְעֵר!

בְּשִׁבְלֵי הַדֶּר,
בְּנִקְיָקֵי כָּל הָר,
הַמְּחֹל יִדְהַר –
הַמְּגוֹר יִדְבֵּר!

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

| | | | |
|------------------------|-------------------------------|-----|----------------|
| Debka | une debka | [נ] | דבקה |
| Meshulash, meshuleshet | triple/tripartite | | משולשת, משולש |
| Lishmor, shamar | garder | | לשמור, שמר |
| Al | sur | | על |
| Katef, ktefim | une épaule | [נ] | כתפים, כתף |
| Yad, yadayim | une main | [נ] | ידיים, יד |
| Regel, raglayim | un pied, une jambe | [נ] | רגליים, רגל |
| Lehakot, hika | frapper | | להכות, להכות |
| Machol, mecholot | une danse | [ז] | מחולות, מחול |
| Lilhot, lahat | brûler, flamber | | להט, ללהוט |
| Magor | la crainte, l'épouvante | [ז] | מגור |
| Lid'och, da'ach | s'éteindre, s'évanouir | | דעך, לדעוך |
| Zimrah | un chant, une musique | [נ] | זמרה |
| Lihav, yahav | donner | | ייהב, ליהב |
| Ach, achim | un frère | [ז] | אחים, אח |
| Ligbor, gavar | augmenter, grandir | | גבר, לגבור |
| Livroach, barach | fuir, se sauver | | ברח, לברוח |
| Shvil, shvilim | un chemin, un sentier | [ז] | שבילים, שביל |
| Hadar, hadarim | la beauté, la gloire, l'éclat | [ז] | הדרים, הדר |
| Nakik, nkikim | une crevasse, un ravin | [ז] | נקיקים, נקיק |
| Kol | tout, chaque | | כל |
| Har, harim | une montagne | [ז] | הרים, הר |
| Lidhor, dahar | galoper | | דהר, לדהור |
| Lehadbir, hidbir | détruire, vaincre, maîtriser | | הידביר, להדביר |

Debka meshuleshet
Debka shomerim

Al katef - hayad,
Uvaregel - ach !
Hamachol yilhat,
Hamagor - yid'ach !

Lezimrat shomer
Havu ach el ach,
Hamachol gover,
Hamagor yivrach !

Al katef - hayad,
Uvaregel - ach !
Hamachol yilhat,
Hamagor - yid'ach !

Bishvilei hadar,
Binkikei kol har,
Hamachol yidhach -
Hamagor yudbar !

Debka triple

Debka des gardiens

**Sur l'épaule - la main,
Et avec le pied - frappe !
La danse s'enflammera,
La crainte s'évanouira !**

Pour le chant du gardien,
Donnons un frère à un frère,
La danse grandira,
La crainte s'enfuira !

**Sur l'épaule - la main,
Et avec le pied - frappe !
La danse s'enflammera,
La crainte s'évanouira !**

Sur les sentiers de gloire,
Dans les ravins de chaque montagne,
La danse galopera -
La crainte sera détruite !